

U P U T A
za osobe koje žele podnijeti zahtjev
EUROPSKOM SUDU ZA LJUDSKA PRAVA

I. KOJE ZAHITJEVE SUD MOŽE RAZMATRATI?

1. Europski Sud za ljudska prava međunarodna je institucija koja može, **pod određenim uvjetima**, razmatrati zahtjeve osoba koje se žale da su prekršena njihova prava po Europskoj Konvenciji o ljudskim pravima. Spomenuta Konvencija je međunarodni ugovor kojim su se brojne europske države obavezale osigurati **određena temeljna ljudska prava**. Zajamčena prava navedena su u samoj Konvenciji, te u Prvom, Četvrtom, Šestom i Sedmom Protokolu koje su prihvatile samo neke države. U prilogu ćete naći spomenute dokumente, koje trebate pažljivo pročitati.
2. Ukoliko smatrate da ste osobno i izravno bili žrtva povrede jednog ili više temeljnih prava od strane jedne od država, imate pravo podnijeti zahtjev Sudu.
3. Sud može razmatrati samo zahtjeve koji se odnose na povredu jednog ili više **prava navedenih u Konvenciji i Protokolima**. Europski Sud nije prizivni sud u odnosu na domaće sudove, te ne može poništiti ili izmijeniti njihove odluke. Sud, nadalje, ne može izravno intervenirati u Vaše ime kod organa u vezi kojih se žalite.
4. Sud može razmatrati samo zahtjeve protiv država koje su ratificirale Konvenciju ili Protokol o kojem je riječ, te koji se tiču **dogadaja koji su se dogodili nakon određenog datuma**. Taj datum varira ovisno o državi protiv koje se podnosi zahtjev, te ovisno o tome da li se zahtjev odnosi na pravo navedeno u samoj Konvenciji ili u jednom od Protokola.
5. Sudu se možete žaliti isključivo u vezi **predmeta koji su u nadležnosti javnih organa vlasti** (zakonodavstva, uprave, suda, itd.) jedne od tih država. **Sud ne može razmatrati zahtjeve protiv pojedinaca ili privatnih organizacija.**
6. U skladu s uvjetima navedenim u članku 35. stavku 1. Konvencije, Sud može razmatrati zahtjev tek **nakon što su iscrpljeni svi domaći pravni lijekovi i unutar razdoblja od šest mjeseci od dana donošenja konačne odluke**. Sud neće moći razmatrati nijedan zahtjev koji ne zadovoljava navedene uvjete dopuštenosti.
7. Stoga je neophodno da, prije no što se obratite Sudu, **iscrpite sve pravne lijekove u državi protiv koje se želite žaliti, a koji su relevantni za Vaš predmet**. Ukoliko to ne učinite, morat ćete dokazati da bi takva sredstva bila nedjelotvorna. U skladu s tim, prvo se morate obratiti domaćim sudovima, uključujući i žalbu najvišem sudu koji ima nadležnost u tom predmetu, u kojoj trebate iznijeti, barem u osnovi, iste pritužbe koje kasnije želite iznijeti u svom zahtjevu Sudu.
8. Kada se koristite odgovarajućim pravnim lijekovima, trebate **poštivati sva pravila postupka, uključujući vremenske rokove**. Ukoliko je, primjerice, Vaša žalba bila odbijena jer ste je podnijeli prekasno, ili ste je podnijeli pogrešnom Sudu, ili pak niste poštivali odgovarajući postupak, Sud neće biti u mogućnosti razmatrati Vaš zahtjev.

9. Međutim, ukoliko se žalite na sudsku odluku kao što je presuda ili kazna, nije potrebno uložiti zahtjev za ponavljanje postupka nakon što ste prošli redovite žalbene sudske postupke. Također ne morate iskoristiti pravne lijekove koji nemaju utjecaja na ishod predmeta, ili tražiti oprost ili pomilovanje. Peticije (upućene parlamentu, predsjedniku države ili vladi, ministru ili ombudsmanu) se ne smatraju djelotvornim pravnim lijekovima koje biste trebali iskoristiti.

10. Nakon što je donesena odluka najvišeg nadležnog domaćeg suda ili organa, morate podnijeti zahtjev Sudu u roku od šest mjeseci. Razdoblje od šest mjeseci računa se od datuma kada je konačna odluka u redovitom sudskom postupku dostavljena Vama ili Vašem odvjetniku, a ne od datuma eventualnog kasnijeg odbijanja zahtjeva za ponavljanjem postupka ili molbe za oprost ili pomilovanje, ili bilo kojeg drugog zahtjeva nekom od organa koji nema utjecaja na ishod spora.

11. Razdoblje od šest mjeseci prekida se u trenutku kada Sud primi bilo Vaš prvi dopis u kojem je jasno iznesen – makar samo u osnovnim crtama – predmet zahtjeva koji želite podnijeti, bilo ispunjeni obrazac zahtjeva. Ukoliko svojim dopisom samo zatražite informacije od Suda, time se ne prekida rok od šest mjeseci koji je potrebno poštivati.

II. KAKO PODNIJETI ZAHTJEV SUDU

12. Službeni jezici Suda su engleski i francuski, no, ukoliko Vam je to jednostavnije, možete se obratiti Tajništvu na jednom od službenih jezika država koje su ratificirale Konvenciju.

13. Zahtjev Sudu ne može se podnijeti telefonom ili elektronskom poštom, osim ako je takav zahtjev potvrđen putem regularne pošte. Posve je nepotrebno da osobno dođete u Strasbourg kako biste usmeno iznijeli svoj zahtjev.

14. Sve dopise koji se odnose na Vaš zahtjev trebate poslati na slijedeću adresu:

The Registrar
European Court of Human Rights
Council of Europe
F-67075 STRASBOURG CEDEX.

15. Po primitku Vašeg prvog dopisa ili ispunjenog obrasca zahtjeva, Tajništvo Suda će Vam odgovoriti, te Vas izvijestiti da je na Vaše ime otvoren privremeni spis (čiji broj morate navesti u svim svojim slijedećim dopisima). Nadalje, Tajništvo može zatražiti da dostavite dodatne podatke, dokumente ili pojedinosti vezane uz Vašu žalbu. Međutim, Tajništvo Vam ne može pružiti podatke o zakonima i drugim propisima te pravu države protiv koje se žalite, niti Vam može davati pravne savjete koji bi se ticali Vašeg zahtjeva te tumačenja domaćeg prava.

16. U Vašem je interesu da bez nepotrebnog odlaganja odgovarate na dopise Tajništva. Ukoliko odgovorite sa zakašnjenjem ili propustite odgovoriti na dopis koji Vam je uputilo Tajništvo, Sud može zaključiti da ne želite ustrajati u svom zahtjevu. Stoga će, ukoliko u roku od godine dana ne vratite ispunjeni obrazac zahtjeva ili ne odgovorite pravovremeno na bilo koji dopis koji Vam Tajništvo uputi, Vaš spis biti uništen.

17. Ako smatrate da se Vaša žalba odnosi na jedno od prava zajamčenih Konvencijom ili njenim Protokolima te da su zadovoljeni navedeni uvjeti, trebate pažljivo i čitko ispuniti obrazac zahtjeva te ga vratiti Tajništvu u roku od šest tjedana.

18. U skladu s uvjetima Pravila 47. Poslovnika Suda, u svom zahtjevu nužno trebate:

(a) **ukratko iznijeti činjenice na koje se želite žaliti te izložiti prirodu Vaše žalbe;**

(b) **naznačiti prava zajamčena Konvencijom za koja smatrate da su u Vašem slučaju bila povrijeđena;**

(c) **navesti pravne lijekove koje ste iskoristili;**

(d) **navesti sve službene odluke vezane uz Vaš predmet, pri čemu trebate navesti datum svake odluke, naziv suda ili organa koji je odluku donio, te ukratko iznijeti sadržaj same odluke. Svom dopisu trebate priložiti kopije svih odluka. (Dokumenti Vam neće biti vraćeni, stoga je u Vašem interesu da nam šaljete samo kopije, a ne originale.)**

19. U skladu s Pravilom 45. Poslovnika Suda, obrazac zahtjeva morate potpisati Vi kao podnositelj zahtjeva, ili Vaš zastupnik.

20. Ukoliko ne želite da Vaš identitet bude dostupan javnosti, morate to zatražiti te iznijeti razloge za takvo odstupanje od pravila o dostupnosti podataka u postupku javnosti. Sud može odobriti **anonimnost** u iznimnim i opravdanim slučajevima.

21. Ako želite podnijeti zahtjev Sudu posredstvom **odvjetnika ili drugog zastupnika**, morate sa zahtjevom dostaviti **punomoć kojom njega ili nju ovlašćujete da Vas predstavlja** u postupku pred Sudom. Zastupnik pravne osobe (tvrtke, udruženja, i sl.) ili grupe pojedinaca mora dostaviti dokaz da je ovlašten zastupati tu pravnu osobu ili grupu pojedinaca. Da biste podnijeli zahtjev Sudu, Vaš zastupnik (ukoliko ga imate) ne mora biti odvjetnik. Međutim, u kasnijem tijeku postupka zastupnik podnositelja zahtjeva mora, osim u iznimnim slučajevima, biti odvjetnik ovlašten za obavljanje odvjetničke prakse u jednoj od država potpisnica Konvencije. Odvjetnik mora posjedovati barem pasivno znanje jednog od službenih jezika Suda (engleskog ili francuskog).

22. Sud ne jamči **pravnu pomoć** u početnoj fazi, prije odluke o komunikaciji zahtjeva. U kasnijoj fazi postupka – nakon što Sud odluči komunicirati zahtjev vladi države protiv koje se žalite te od nje zatražiti pismena očitovanja – možete imati pravo na besplatnu pravnu pomoć ukoliko nemate dovoljno sredstava za plaćanje troškova odvjetnika, te ukoliko Sud smatra da je dodjela takve pomoći neophodna za ispravno vođenje postupka.

23. Ako se čini da postoji **očita prepreka** za prihvaćanje Vašeg zahtjeva kao dopuštenog, bilo da nisu zadovoljeni uvjeti dopuštenosti iznijeti u članku 35. stavcima 1.-3. Konvencije, bilo zbog sudske prakse koja se tiče tumačenja Konvencije u predmetima sličnim Vašem, Tajništvo će Vas o tome izvijestiti te ćete imati priliku odustati od Vašeg zahtjeva.

24. Ukoliko, međutim, želite ustrajati u svom zahtjevu, te ako ste zadovoljili sve formalne uvjete određene Pravilima 45. i 47. Poslovnika Suda, Vaš će predmet biti **formalno registriran** kao zahtjev Sudu. U tom slučaju, Tajništvo će Vas obavijestiti o konačnom registracijskom broju zahtjeva, dakle o uključivanju Vašeg zahtjeva u popis predmeta o kojima će Sud donijeti odluku.

25. Vaš predmet će biti razmatran **besplatno**, te će Vas Tajništvo obavještavati o tijeku Vašeg postupka. Kako se postupak u početku odvija pismeno, nema svrhe da osobno dolazite u sjedište Suda, osim ukoliko Vas Sud pozove na raspravu.

DATUMI RATIFIKACIJE

DRŽAVA	KONVENCIJA	PROTOKOL br. 1	PROTOKOL br. 4	PROTOKOL br. 6	PROTOKOL br. 7
Albanija	02.10.1996	02.10.1996	02.10.1996	21.09.2000	02.10.1996
Andora	22.01.1996	-	-	22.01.1996	-
Armenija					
Austrija	03.09.1958	03.09.1958	18.09.1969	05.01.1984	14.05.1986
Azerbejdžan					
Belgija	14.06.1955	14.06.1955	21.09.1970	10.12.1998	-
BJR Makedonija	10.04.1997	10.04.1997	10.04.1997	10.04.1997	10.04.1997
Bugarska	07.09.1992	07.09.1992	04.11.2000	29.09.1999	04.11.2000
Češka	18.03.1992	18.03.1992	18.03.1992	18.03.1992	18.03.1992
Cipar	06.10.1962	06.10.1962	03.10.1989	19.01.2000	-
Danska	13.04.1953	13.04.1953	30.09.1964	01.12.1983	18.08.1988
Estonija	16.04.1996	16.04.1996	16.04.1996	17.04.1998	16.04.1996
Finska	10.05.1990	10.05.1990	10.05.1990	10.05.1990	10.05.1990
Francuska	03.05.1974	03.05.1974	03.05.1974	17.02.1986	17.02.1986
Grčka	28.11.1974	28.11.1974	-	08.09.1998	20.10.1987
Gruzija	20.05.1999	-	13.04.2000	13.04.2000	13.04.2000
Hrvatska	05.11.1997	05.11.1997	05.11.1997	05.11.1997	05.11.1997
Irska	25.02.1953	25.02.1953	29.10.1968	24.06.1994	-
Island	29.06.1953	29.06.1953	16.11.1967	22.05.1987	22.05.1987
Italija	26.10.1955	26.10.1955	27.05.1982	29.12.1988	07.11.1991
Latvija	27.06.1997	27.06.1997	27.06.1997	07.05.1999	27.06.1997
Lihtenštajn	08.09.1982	14.11.1995	-	15.11.1990	-
Litva	20.06.1995	24.05.1996	20.06.1995	08.07.1999	20.06.1995
Luksemburg	03.09.1953	03.09.1953	02.05.1968	19.02.1985	19.04.1989
Mađarska	05.11.1992	05.11.1992	05.11.1992	05.11.1992	05.11.1992
Malta	23.01.1967	23.01.1967	-	26.03.1991	-
Moldavija	12.09.1997	12.09.1997	12.09.1997	12.09.1997	12.09.1997
Nizozemska	31.08.1954	31.08.1954	23.06.1982	25.04.1986	-
Njemačka	05.12.1952	13.02.1957	01.06.1968	05.07.1989	-
Norveška	15.01.1952	18.12.1952	12.06.1964	25.10.1988	25.10.1988
Poljska	19.01.1993	10.10.1994	10.10.1994	30.10.2000	-
Portugal	09.11.1978	09.11.1978	09.11.1978	02.10.1986	-
Rumunjska	20.06.1994	20.06.1994	20.06.1994	20.06.1994	20.06.1994
Rusija	05.05.1998	05.05.1998	05.05.1998	-	05.05.1998
San Marino	22.03.1989	22.03.1989	22.03.1989	22.03.1989	22.03.1989
Slovačka	18.03.1992	18.03.1992	18.03.1992	18.03.1992	18.03.1992
Slovenija	28.06.1994	28.06.1994	28.06.1994	28.06.1994	28.06.1994
Španjolska	04.10.1979	27.11.1990	-	14.01.1985	-
Švedska	04.02.1952	22.06.1953	13.06.1964	09.02.1984	08.11.1985
Švicarska	28.11.1974	-	-	13.10.1987	24.02.1988
Turska	18.05.1954	18.05.1954	-	-	-
Ukrajina	11.09.1997	11.09.1997	11.09.1997	04.04.2000	11.09.1997
V. Britanija	08.03.1951	03.11.1952	-	20.05.1999	-

Rezervacije ne Konvenciju i Prvi, Četvrti, Šesti i Sedmi Protokol prema prijašnjem članku 64. Konvencije, sada članku 57. kao što je izmijenjen Jedanaestim Protokolom uz Konvenciju koji je stupio na snagu 1. studenog 1998. (prema stanju od 22. svibnja 2000.)¹

HRVATSKA

Rezervacija sadržana u dokumentu o ratifikaciji, položenom 5. studenog 1997.:

“Sukladno članku [57.] Konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, Republika Hrvatska ovime stavlja slijedeću rezervaciju u odnosu na pravo na javnu raspravu, kao što je zajamčeno člankom 6. stavkom 1. Konvencije:

Republika Hrvatska ne može jamčiti pravo na javnu raspravu pred Upravnim sudom Republike Hrvatske u predmetima u kojima taj sud odlučuje o zakonitosti pojedinačnih odluka upravnih tijela. U takvim predmetima Upravni sud u načelu odlučuje na zatvorenoj sjednici.

Odgovarajuća odredba hrvatskog prava je članak 34. stavak 1. Zakona o upravnim sporovima koja glasi: ‘U upravnim sporovima Upravni sud odlučuje na zatvorenoj sjednici.’”

¹ Za rezervacije ostalih država članica, dostupne na engleskom i francuskom jeziku te na jeziku (jezicima) dotične države, možete se obratiti Tajništvu Suda.

U P U T A

za ispunjavanje zahtjeva
prema canku 34. Konvencije

UVOD

Ova Uputa ce Vam pomoci pri ispunjavanju Vašeg zahtjeva Sudu. Molimo da ju pažljivo procitate prije nego što pocnete ispunjavati formular i da se na nju vracate kasnije, kod svake tocke posebno.

Ispunjeni obrazac ce biti Vaš zahtjev Sudu na temelju clanka 34. Konvencije. Sud ce Vaš slucaj ispitati na temelju tog obrasca. Zbog toga je važno da ga ispunite u cijelosti i točno, cak i ako cete ponoviti neke informacije koje ste Tajništvu vec uputili u prethodnoj korespondenciji.

Kao što cete vidjeti, obrazac se sastoji od osam dijelova. Morate sve ispuniti, kako bi Vaš zahtjev sadržavao sve informacije koje se zahtijevaju prema Poslovniku Suda. U daljnjem tekstu naci cete uputu za svaku tocku posebno. Na kraju te upute naci cete takoder i tekst pravila 45. i 47. Poslovnika Suda.

UPUTA ZA ISPUNJAVANJE OBRASCA

I. STRANKE (1-13)

Pravilo 47, stavak 1. a), b) i c)

Ako ima više podnositelja, potrebno je navesti sve zahtijevane podatke za svakoga posebno (ako je potrebno, na posebnom listu).

Podnositelj može imenovati zastupnika. Takav zastupnik mora biti odvjetnik ovlašten za obavljanje odvjetnicke prakse na podrucju bilo koje od ugovornih stranaka s mjestom stalnog boravka u jednoj od njih, ili pak druga osoba odobrena od Suda. Kada podnositelj ima zastupnika, potrebno je u tom dijelu obrasca navesti relevantne podatke. U tom slucaju Tajništvo Suda kontaktirat ce samo zastupnika.

II. OPIS CINJENICA (14)

Pravilo 47, stavak 1. d)

Kratko i jasno opišite cinjenice na koje se žalite. Pokušajte opisati događaje kronološkim redom. Navedite točne datume. Ako se Vaš zahtjev odnosi na više razlicitih žalbi (na primjer na razlucite sudske postupke), navedite podatke za svaku posebno.

III. IZJAVA O NAVODNOJ POVREDI ODREDABA KONVENCIJE I RELEVANTNIM ARGUMENTIMA (15)

Pravilo 47, stavak 1. e)

U tom dijelu obrasca morate iznijeti što je moguće preciznije na što se žalite prema Konvenciji. Navedite na koju odredbu Konvencije se pozivate i objasnite zašto smatrate da cinjenice koje ste izložili u dijelu II. ovog obrasca cine povredu tih odredaba.

Vidjet cete da neki od clanaka Konvencije dopuštaju, pod određenim uvjetima, ogranicavanje prava koja se jamce - (vidi, na primjer, alineje a) - f) stavka 1. clanka 5. i stavak 2. clanka 8 - 11). U slucaju da se pozivate na takav clanak pokušajte objasniti zbog cega smatrate ta ogranicenja neopravdanim.

IV. IZJAVA U VEZI S ODREDBAMA CLANKA 35, STAVKA 1. KONVENCIJE (16-18)
Pravilo 47, stavak 2. a)

U ovom dijelu morate iznijeti podatke o pravnim sredstvima koja ste iscrpili pred domacim organima. Morate ispuniti sve tri tocke tog dijela i iznijeti istu informaciju odvojeno za svaku pojedinačnu žalbu. U tocki 18. morate navesti postoji li još bilo kakva mogućnost žalbe ili pravnog sredstva kojeg još niste iskoristili. Ako takvo sredstvo postoji, morate ga navesti (na primjer ime suda ili organa nadležnog za žalbu) i objasnite zbog cega ga niste iskoristili.

V. IZJAVA O PREDMETU ZAHTJEVA (19)
Pravilo 47, stavak 1. g)

Ovdje morate ukratko objasniti što želite postići zahtjevom Sudu. Naznacite, općenito, sve zahtjeve za pravednom naknadom koje biste eventualno željeli podnijeti prema clanku 41. Konvencije.

VI. IZJAVA O DRUGIM MEĐUNARODNIM POSTUPCIMA (20)
Pravilo 47, stavak 2. b)

Navedite jeste li žalbe koje su predmet Vašeg zahtjeva već podnijeli u nekim drugim postupcima međunarodne istrage ili rješavanja. Ako jeste, trebate dati sve podatke, uključujući naziv organa kojemu ste podnijeli Vaše žalbe, datume i podatke o svim postupcima koji su uslijedili i o svim donesenim odlukama. Trebate, također, dostaviti kopije relevantnih odluka i drugih dokumenata.

VII. POPIS DOKUMENATA (21)
Pravilo 44, stavak 1. f)

(SAMO KOPIJE)

Ne zaboravite priložiti Vašem zahtjevu i navesti u popisu sve presude i odluke koje navodite u djelu IV. i VI, kao i sve druge dokumente koje želite da Sud uzme u obzir kao dokazni materijal (zapisnike, izjave svjedoka itd.). Uključite sve dokumente u kojima se navode razlozi sudske ili druge odluke, kao i samu odluku. Šaljite samo dokumente relevantne u svezi s Vašom žalbom koju ste prosljedili Sudu.

IX. IZJAVA I POTPIS (23-24)
Pravilo 45, stavak 3.

Ako zahtjev potpiše zastupnik podnositelja, potrebno je priložiti punomoc potpisanu od podnositelja (ako nije bila priložena ranije).

Pravilo 45.

(Potpisi)

1. Svi zahtjevi na temelju članaka 33. ili 34. Konvencije moraju se podnijeti u pisanom obliku s potpisom podnositelja ili njegova zastupnika.
2. Ako zahtjev podnosi nevladina organizacija ili grupa pojedinaca, mora ju potpisati osoba ovlaštena za zastupanje takve organizacije ili grupe. Vijeće ili Odbor će odlučiti jesu li osobe koje su potpisale zahtjev, ovlaštene za to ili nisu.
3. Ako podnositelj ima zastupnika u skladu s Pravilom 36, ovaj mora priložiti punomoc ili pisano ovlaštenje.

Pravilo 47.

(Sadržaj pojedinačnog zahtjeva)

1. Svaki zahtjev prema članku 34. Konvencije mora se podnijeti na obrascu kojeg šalje Tajništvo, osim ako Predsjednik Odjela o kojem je riječ ne odluči drukčije. Potrebno je navesti:
 - a) ime, datum rođenja, državljanstvo, spol, zanimanje i adresu podnositelja;
 - b) ime, zanimanje i adresu zastupnika, ako takav postoji;
 - c) ime visoke ugovorne stranke protiv koje se podnosi zahtjev;
 - d) kratak opis činjenica i argumenata;
 - e) kratku izjavu o navodnim povredama odredaba Konvencije i relevantne argumente;
 - f) kratku izjavu o tome jesu li ispunjeni svi uvjeti glede dopuštenosti (iscrpljenje svih domaćih pravnih sredstava i pravilo o 6 mjeseci) u skladu s odredbama članka 35, stavka 1. Konvencije;
 - g) predmet zahtjeva, kao i, općenito, sve zahtjeve za pravednom naknadom koje bi podnositelj eventualno htio podnijeti prema članku 41. Konvencije;i u privitku poslati:
 - h) kopije svih relevantnih dokumenata, posebno odluka, sudskih ili drugih, koje se odnose na predmet tužbe.
2. Podnositelj mora nadalje:
 - a) pribaviti podatke - dokumente i odluke koji se navode u točki 1. h), kako bi bilo razvidno da su ispunjeni uvjeti dopuštenosti (iscrpljenje domaćih pravnih sredstava i pravilo o 6 mjeseci) prema članku 35, stavak 1. Konvencije i
 - b) navesti je li već podnio svoj zahtjev u bilo kojem drugom postupku međunarodne istrage ili rješavanja.

3. Podnositelji koji ne žele da se njihov identitet otkrije, moraju to navesti i poslati izjavu s obrazloženjem razloga za odstupanje od normalnog pravila o javnosti podataka i postupaka pred Sudom.
4. Ako uvjeti iz stavaka 1. i 2. nisu ispunjeni, može se dogoditi da zahtjev neće biti registriran i da ga Sud neće razmatrati.
5. Datumom podnošenja zahtjeva smatrat će se datum prvog pisma u kojemu je podnositelj ukratko izložio predmet tužbe. Sud može, međutim, iz opravdanih razloga odluciti da se kao datum podnošenja zahtjeva smatra neki drugi datum.
6. Podnositelj mora obavijestiti Sud o svim mogućim promjenama adrese i svim okolnostima koje su od relevantnog značenja za zahtjev.

Voir Note explicative
See Explanatory Note
Vidi Uputu (CRO)

COUR EUROPÉENNE DES DROITS DE L'HOMME
EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS
EUROPSKI SUD ZA LJUDSKA PRAVA

Conseil de l'Europe - *Council of Europe* - Vijeće Europe
Strasbourg, France - *Strasbourg, Francuska*

REQUÊTE
APPLICATION
ZAHTJEV

présentée en application de l'article 34 de la Convention européenne des Droits de l'Homme,
ainsi que des articles 45 et 47 du Règlement de la Cour

*under Article 34 of the European Convention on Human Rights
and Rules 45 and 47 of the Rules of Court*

*na temelju članka 34. Europske konvencije o ljudskim pravima
i pravila 45. i 47. Poslovnika Suda*

IMPORTANT: La présente requête est un document juridique et peut affecter vos droits et obligations.
This application is a formal legal document and may affect your rights and obligations.

VAŽNO: *Ovaj zahtjev je pravni dokument i može utjecati na Vaša prava i obveze.*

I - LES PARTIES / THE PARTIES / STRANKE

A. LE REQUÉRANT/LA REQUÉRANTE
THE APPLICANT
PODNOŠITELJ / PODNOŠITELJICA

(Renseignements à fournir concernant le/la requérant(e) et son/sa représentant(e) éventuel(le))
(Fill in the following details of the applicant and the representative, if any)
(Upišite podatke podnosioca / podnositeljice i eventualno zastupnika / zastupnice)

1. Nom de famille 2. Prénom (s)
Surname / Prezime First name (s) / Ime

Sexe: masculin/féminin Sex: male/female Spol: muški / ženski

3. Nationalité 4. Profession
Nationality / Državljanstvo Occupation / Zanimanje

5. Date et lieu de naissance
Date and place of birth / Datum i mjesto rođenja

6. Domicile
Permanent address / Stalna adresa

7. Tel. N° / Broj telefona

8. Adresse actuelle (si différente de 6.)
Present address (if different from 6.)
Trenutacna adresa (ako drukcija nego u toc. 6)

9. Nom et prénom du/de la représentant(e)*
Name of representative*
Prezime i ime zastupnika / zastupnice*

10. Profession du/de la représentant(e)
Occupation of representative
Zanimanje zastupnika / zastupnice

11. Adresse du/de la représentant(e)
Address of representative
Adresa zastupnika / zastupnice

12. Tel. N°/ Broj telefona Fax N° / Broj telefaksa

B. LA HAUTE PARTIE CONTRACTANTE / THE HIGH CONTRACTING PARTY
VISOKA UGOVORNA STRANKA

(Indiquer ci-après le nom de l'Etat/des Etats contre le(s)quel(s) la requête est dirigée)
(Fill in the name of the State(s) against which the application is directed)
(Navedite ime tužene države / tuženih država)

13.

* Si le/la requérant(e) est représenté(e), joindre une procuration signée par le/la requérant(e) en faveur du/de la représentant(e).
A form of authority signed by the applicant should be submitted if a representative is appointed.

Priložiti punomoc ako podnositelj / podnositeljica ima zastupnika / zastupnicu.

**II - EXPOSÉ DES FAITS
STATEMENT OF THE FACTS
OPIS CINJENICA**

*(Voir chapitre II de la note explicative)
(See Part II of the Explanatory Note)
(Vidi dio II. Upute)*

14.

III - EXPOSÉ DE LA OU DES VIOLATION(S) DE LA CONVENTION ET/OU DES
PROTOCOLES ALLÉGUÉE(S), AINSI QUE DES ARGUMENTS À L'APPUI
*STATEMENT OF ALLEGED VIOLATION(S) OF THE CONVENTION AND/OR
PROTOCOLS AND OF RELEVANT ARGUMENTS*
*IZJAVA O NAVODNIM POVREDAMA ODREDABA KONVENCIJE I/ILI PROTOKOLA, I
O RELEVANTNIM ARGUMENTIMA*

(Voir chapitre III de la note explicative)
(See Part III of the Explanatory Note)
(Vidi dio III. Upute)

15.

IV - EXPOSÉ RELATIF AUX PRESCRIPTIONS DE L'ARTICLE 35 § 1 DE LA CONVENTION
STATEMENT RELATIVE TO ARTICLE 35 § 1 OF THE CONVENTION
IZJAVA KOJA SE ODNOSI NA STAVAK 1. CLANKA 35. KONVENCije

(Voir chapitre IV de la note explicative. Donner pour chaque grief, et au besoin sur une feuille séparée, les renseignements demandés sous les points 16 à 18 ci-après)

(See Part IV of the Explanatory Note. If necessary, give the details mentioned below under points 16 to 18 on a separate sheet for each separate complaint)

(Vidi dio IV. Upute. Ako je potrebno, napišite podatke koji se zahtijevaju u točkama 16. do 18. na posebnom listu za svaku žalbu zasebno)

16. Décision interne définitive (date et nature de la décision, organe - judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Final decision (date, court or authority and nature of decision)
Konacna odluka (datum i priroda odluke, sud il drugi organ koji ju je donio)
17. Autres décisions (énumérées dans l'ordre chronologique en indiquant, pour chaque décision, sa date, sa nature et l'organe - judiciaire ou autre – l'ayant rendue)
Other decisions (list in chronological order, giving date, court or authority and nature of decision for each of them)
Druge odluke (upišite ih kronološkim redom; za svaku odluku upišite datum, sud ili drugi organ koji je odluku donio i njenu prirodu)
18. Dispos(i)ez-vous d'un recours que vous n'avez pas exercé? Si oui, lequel et pour quel motif n'a-t-il pas été exercé?
Is there or was there any other appeal or other remedy available to you which you have not used? If so, explain why you have not used it.
Postoji li ili je postojalo još koje pravno sredstvo kojim se niste poslužili? Ako postoji, pojasnite koje i iz kojeg se razloga niste njime poslužili.

V - EXPOSÉ DE L'OBJET DE LA REQUÊTE ET PRÉTENTIONS PROVISOIRES POUR UNE SATISFACTION ÉQUITABLE
STATEMENT OF THE OBJECT OF THE APPLICATION AND PROVISIONAL CLAIMS FOR JUST SATISFACTION
IZJAVA O PREDMETU ZAHTJEVA I PRETHODNI ZAHTJEV ZA PRAVEDNU NAKNADU

(Voir chapitre V de la note explicative)
(See Part V of the Explanatory Note)
(Vidi dio V. Upute)

19.

VI - AUTRES INSTANCES INTERNATIONALES TRAITANT OU AYANT TRAITÉ L'AFFAIRE
STATEMENT CONCERNING OTHER INTERNATIONAL PROCEEDINGS
IZJAVA O DRUGIM MEĐUNARODNIM POSTUPCIMA

(Voir chapitre VI de la note explicative)
(See Part VI of the Explanatory Note)
(Vidi dio VI. Upute)

20. Avez-vous soumis à une autre instance internationale d'enquête ou de règlement les griefs énoncés dans la présente requête? Si oui, fournir des indications détaillées à ce sujet.
Have you submitted the above complaints to any other procedure of international investigation or settlement? If so, give full details.
Jeste li ovaj zahtjev vec podnijeli u nekom drugom postupku medunarodne istrage ili rješavanja? Ako jeste, navedite sve podatke.

VII - PIÈCES ANNEXÉES
LIST OF DOCUMENTS
PRIVITAK

**(PAS D'ORIGINAUX,
UNIQUEMENT DES COPIES)
(NO ORIGINAL DOCUMENTS,
ONLY PHOTOCOPIES)
(BEZ ORIGINALA,
SAMO KOPIJE)**

(Voir chapitre VII de la note explicative. Joindre copie de toutes les décisions mentionnées sous ch. IV et VI ci-dessus. Se procurer, au besoin, les copies nécessaires, et, en cas d'impossibilité, expliquer pourquoi celles-ci ne peuvent pas être obtenues. Ces documents ne vous seront pas retournés.)
(See Part VII of the Explanatory Note. Include copies of all decisions referred to in Parts IV and VI above. If you do not have copies, you should obtain them. If you cannot obtain them, explain why not. No documents will be returned to you.)
(Vidi dio VII. Priložite kopije svih odluka spomenutih u dijelu IV. i VI. Ako nemate kopija, pribavite ih. Ako ih ne možete pribaviti, objasnite razloge. Dokumenti vam neće biti vraćeni)

21. a).....
b).....
c).....

VIII - DÉCLARATION ET SIGNATURE
DECLARATION AND SIGNATURE
IZJAVA IN POTPIS

(Voir chapitre VIII de la note explicative)

(See Part VIII of the Explanatory Note)

(Vidi dio VIII. Upute)

22. Je déclare en toute conscience et loyauté que les renseignements qui figurent sur la présente formule de requête sont exacts.

I hereby declare that, to the best of my knowledge and belief, the information I have given in the present application form is correct.

Izjavljujem da su po mojoj savjestii uvjerenju svi podaci u ovom zahtjevu točni.

Lieu/Place/Mjesto

Date/Date/Datum

(Signature du/de la requérant(e) ou du/de la représentant(e))

(Signature of the applicant or of the representative)

(Potpis podnositelja / podnositeljice li zastupnika / zastupnice)